

Carmina 05  
Catulle

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus, 1  
Rumoresque senum severiorum  
Omnes unius aestimemus assis.  
Soles occidere et redire possunt:  
Nobis, cum semel occidit brevis lux, 5  
Nox est perpetua una dormienda.  
Da mihi basia mille, deinde centum;  
Dein mille altera, dein secunda centum;  
Dein usque altera mille, deinde centum;  
Dein, cum milia multa fecerimus, 10  
Conturbabimus illa, ne sciamus,  
Aut ne quis malus invidere possit,  
Cum tantum sciat esse basiorum.

**Vocabulaire :**

**fréquence 1 :**

ac, atque : et  
alter, altera, alterum : autre  
amo,as,are,avi,atum : aimer  
cum + indicatif : lorsque, quand  
cum + subj : comme, alors que, bien que, puisque  
deinde = dein = ensuite, puis, et puis  
do,das,dare,dedi, datum : donner  
ego,me,mei,mihi (*ou mi*), me : moi  
facio,is,ere,feci, factum : faire  
malus,a,um : mauvais, méchant  
meus,a,um : mon, mon cher  
mille, milia : un millier, mille, des milliers  
multi,multae,multa : de nombreux, beaucoup de  
ne + subj : pour que ne pas  
nos,nos,nobis,nobis : nous  
nox, noctis : la nuit  
omnis,is,e : chaque, tout  
possum,es,esse,potui : pouvoir  
quis, derrière si,nisi,ne,num,cum = aliquis : quelqu'un, un  
redeo,is,ire,ii,itum : revenir  
scio,is,ire,ivi,scitum : savoir  
sol, solis, m : le soleil  
tantum : cette quantité de; autant  
unus,a,um : un seul  
vivo,is,ere, vixi,victum : vivre

**fréquence 2 :**

brevis,is,e : bref, court  
invideo,es,ere,vidi,visum : jeter le mauvais œil, vouloir du mal, envier, être jaloux de  
lux, lucis : la lumière, la vie  
secundus,a,um : qui suit, qui vient après; second; favorable, propice  
senex, senis, m : vieux, vieillard  
usque : sans interruption; jusqu'à

**fréquence 3 :**

centum : cent  
perpetuus,a,um : sans interruption, éternel  
semel adv : une seule fois  
severus,a,um : dur, sévère, austère, morose

**fréquence 4 :**

occido, is, ere, cidi, casum : tomber, se coucher; succomber  
rumor, oris, m : bruit, rumeur, murmures, propos, cancans

**Ne pas apprendre :**

as, assis, m : un as, un sou (unité monétaire la plus petite) ; assis aestimare : estimer un as (génitif de prix), ne pas accorder de valeur à  
basium, ii, n : le baiser (mot d'origine celtique)  
conturbo, as, are, avi, atum : mettre le trouble dans des comptes, brouiller, bouleverser, mélanger  
dormio, is, ire : dormir

**traduction au plus près du texte :**

Vivons, ma Lesbie, et aimons !  
Les cancans des vieillards trop austères,  
Estimons-les tous à la valeur d'un sou.  
Les soleils peuvent succomber , puis revenir;  
<mais> pour nous, quand une seule fois notre brève lumière a succombé,  
il nous faut dormir une seule nuit, définitive.  
Donne moi mille baisers, puis cent,  
Ensuite mille encore, et puis cent à la suite.  
Et puis, quand nous en aurons fait de nombreux milliers,  
Brouillons leur compte, afin de ne plus savoir,  
Ou bien de peur qu'un méchant ne puisse jeter le mauvais œil,  
Puisqu'il saura qu'a existé une telle quantité de baisers.

**Échos littéraires :****Louise Labé (1525? 1565)**

Baise m'encor, rebaise-moi et baise;  
Donne m'en un de tes plus savoureux;  
Donne m'en un de tes plus amoureux,  
Je t'en rendrai quatre plus chauds que braise.

Las! Te plains-tu? Ça que ce mal t'apaise,  
En t'en donnant dix autres doucereux.  
Ainsi mêlant nos baisers tant heureux  
Jouissons-nous l'un de l'autre à notre aise.

Lors double vie à chacun en suivra;  
Chacun en soi et son ami vivra.  
Permetts m'amour penser quelque folie:

Toujours suis mal, vivant discrètement,  
Et ne me puis donner contentement,  
Si hors de moi ne sais quelque saillie.